

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 2. Juli 1949

Nummer 21

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
17/3/49	Law relating to the Establishment of the Budget of Land North Rhine/Westphalia for the Budget Year 1948 (Budget Law 1948)	119	17. 3. 49	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Rechnungsjahr 1948 (Haushaltsgesetz 1948)	119
9/5/49	Law relating to Advance Payments of Church Tax in the Catholic and Protestant Parishes and Joint Associations within Land North Rhine/Westphalia	122	9. 5. 49	Gesetz über Kirchensteuervorauszahlungen in den katholischen und evangelischen Kirchengemeinden und Gesamtverbänden im Lande Nordrhein-Westfalen	122
11/4/49	Ordinance relating to the Setting-off and Refunding of Reichsmark Tax Payments against the Trade Tax, the Land Tax and other Dues payable to the Gemeinden	122	11. 4. 49	Verordnung über die Anrechnung und Erstattung von Reichsmarksteuerzahlungen auf die Gewerbesteuer, die Grundsteuer und auf sonstige Gemeindeabgaben	122

Law of 17 March, 1949, relating to the Establishment of the Budget of Land North Rhine/Westphalia for the Budget Year 1948 (Budget Law 1948).

Approved for publication-reference NRW/RGO/1505/46 dated 11/6/1949.

The Landtag has passed the following Law, which has received the assent of the Regional Commissioner:

Para 1

(1) The Budget of Land North Rhine/Westphalia, attached as an appendix to this Law, shall be established as follows:

I. Ordinary Budget

	RM Section	DM Section
Total revenue	1 614 290 650	3 429 674 940
Total expenditure	1 614 290 650	3 429 674 940

II. Extraordinary Budget

Total revenue	—	35 000 000
Total expenditure	—	35 000 000

(2) The total revenue and expenditure of the ordinary budget as given above shall be divided amongst the individual parts of the Land budget as follows:

Parts A, D and Z

(Land budget including the revenue and expenditure of the Provinzialverband Nordrhein under Part A and marked „P“.)

	RM Section	DM Section
Revenue	1 591 390 250	3 350 955 850
Expenditure	1 591 390 250	3 350 955 850

Part B

(Budget of Provinzialverband Westfalen)

Revenue	17 370 400	68 098 275
Expenditure	17 370 400	68 098 275

Part C

(Budget of former Land Lippe)

Revenue	5 530 000	10 620 815
Expenditure	5 530 000	10 620 815

Para 2

In so far as improvements in revenue or expenditure occur as against the budget estimates in carrying out the budget, the Minister of Finance shall be empowered to reinforce the funds for the promotion of social house-building estimated in the budget, Part A, Einzelplan VII, Kap. 701, Tit. 31.

Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Rechnungsjahr 1948 (Haushaltsgesetz 1948).

Vom 17. März 1949.

Druckgenehmigung NRW/RGO/1505/45 vom 11. 6. 1949.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

§ 1

(1) Der diesem Gesetz als Anlage beigefügte Haushaltsplan des Landes Nordrhein-Westfalen wird wie folgt festgestellt:

I. ordentlicher Haushalt

	RM-Abschnitt	DM-Abschnitt
Gesamteinnahmen	1 614 290 650	3 429 674 940
Gesamtausgaben	1 614 290 650	3 429 674 940

II. außerordentlicher Haushalt

Gesamteinnahmen	—	35 000 000
Gesamtausgaben	—	35 000 000

(2) Die vorstehenden Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben des ordentlichen Haushalts gliedern sich auf die einzelnen Teile des Landeshaushalts wie folgt auf:

Teile A, D und Z

(Landeshaushalt einschl. der im Teil A enthaltenen mit „P“ gekennzeichneten Einnahmen und Ausgaben des Provinzialverbandes Nordrhein.)

	RM-Abschnitt	DM-Abschnitt
Einnahmen	1 591 390 250	3 350 955 850
Ausgaben	1 591 390 250	3 350 955 850

Teil B

(Haushalt des Provinzialverbandes Westfalen)

Einnahmen	17 370 400	68 098 275
Ausgaben	17 370 400	68 098 275

Teil C

(Haushalt des ehemaligen Landes Lippe)

Einnahmen	5 530 000	10 620 815
Ausgaben	5 530 000	10 620 815

§ 2

Soweit sich bei Durchführung des Haushaltsplanes bei Einnahmen oder Ausgaben Verbesserungen gegenüber den Haushaltsansätzen ergeben, wird der Finanzminister ermächtigt, die im Haushalt Teil A, Einzelplan VII bei Kap. 701, Tit. 31 zur Förderung des sozialen Wohnungsbaues veranschlagten Mittel zu verstärken.

Para 3

The Minister of Finance shall be empowered, in agreement with the Minister of Reconstruction, to raise funds by means of a credit amounting to the maximum sum of 35 000 000 DM, in order to meet the expenditure estimated in the extraordinary budget for the erection of housing accommodation by order of Military Government.

Para 4

The Minister of Finance shall be empowered to raise short term loans (Kassenkredite) amounting to 150 000 000 DM for the temporary reinforcement of the working capital of the Land.

Para 5

(1) The Minister of Finance and the Minister of the Interior with the approval of the Landtag Budget and Finance Committee shall be empowered in accordance with the Law relating to the Regulation of the Financial Adjustment and Equalisation of Burdens (Finanz- und Lastenausgleich) for the 1948 budget year, which is still to be enacted to determine the rates of levies for the levies (Umlagen) to be collected from the Stadtkreise and Landkreise for the DM Section of the fiscal year amounting to:

for North Rhine, a total of	17 034 300 DM
for Westphalia, a total of	12 724 400 DM

(2) For the RM Section of the 1948 budget year the payments made by the Stadtkreise and Landkreise shall be regarded as final.

Para 6

(1) Within the individual budget Kapitel the following items shall be mutually coverable from the expenditure funds estimated in the budget:

1. the funds for relief payments for officials, employees and workers and for additional grants for officials, employees and workers (Tit. 6, Untertitel 1 and 2 of part A and the corresponding Titel of the other parts of the budget),
2. the funds for salaries for employees and wages for workers (Titel 4a and b),
3. the funds for Titel 11 (office requirements), 12 (maintenance and completion of apparatus and articles of equipment in the service rooms), 14 (post, telegraph and telephone fees), 16 (management of official premises and offices).

(2) Within the individual budget Kapitel, the following may also be employed in case of need:

1. the expenditure funds estimated in the budget for the pay of established officials (Titel 1), for the pay of officials extra to establishment and also for payment of salaries to employees and wages to workers.
2. the expenditure funds estimated in the budget for the pay of officials extra to establishment (Titel 3), for payment of salaries to employees and wages to workers,

(3) with the approval of the Minister of Finance, any thrift achieved in respect of individual items (Titel) of expenditure for administration other than for emoluments of personnel (sächlichen Verwaltungsausgaben) may be applied to reinforce other items if within the same budget Kapitel,

(4) in other respects the capacity of cover of expenditure funds shall result from individual notes (Vermerke) contained in the budget.

Para 7

(1) Within joint sub-budgets for institutions, schools and other establishments, the expenditure estimates for purposes of a similar nature shall be mutually supplemented.

(2) Similar provisions shall apply to clearing budgets (Verrechnungshaushaltsplan).

Para 8

(1) The transferability of expenditure funds shall result from the provisions of the Reich budget code (Reichshaushaltsordnung) and the individual Vermerke contained in the Budget.

§ 3

Der Finanzminister wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Minister für Wiederaufbau zur Bestreitung der im außerordentlichen Haushaltsplan veranschlagten Ausgaben zur Errichtung von Wohnungen auf Anordnung der Militärregierung Mittel bis zum Höchstbetrage von 35 000 000 DM im Wege eines Kredites zu beschaffen.

§ 4

Der Finanzminister wird ermächtigt, zur vorübergehenden Verstärkung der Betriebsmittel des Landes Kassenkredite bis zum Betrage von 150 000 000 DM aufzunehmen.

§ 5

(1) Der Finanzminister und der Minister des Innern werden ermächtigt, mit Zustimmung des Haushalts- und Finanzausschusses des Landtages nach Maßgabe des noch zu erlassenden Gesetzes zur Regelung des Finanz- und Lastenausgleichs für das Haushaltsjahr 1948 die Umlagesätze für die Umlagen festzustellen, die von den Stadt- und Landkreisen

für Nordrhein	
in Höhe von insgesamt	17 034 300 DM
für Westfalen	
in Höhe von insgesamt	12 724 400 DM

für den DM-Abschnitt des Rechnungsjahres zu erheben sind.

(2) Für den RM-Abschnitt des Rechnungsjahres 1948 behält es mit den von den Stadt- und Landkreisen geleisteten Zahlungen sein Bewenden.

§ 6

(1) Von den im Haushaltsplan angesetzten Ausgabemitteln sind innerhalb der einzelnen Haushaltskapitel gegenseitig deckungsfähig:

1. die Mittel der Unterstützungen für Beamte, Angestellte und Arbeiter und der Beihilfen für Beamte, Angestellte und Arbeiter (Tit. 6 Untertitel 1 und 2 des Teiles A und die entsprechenden Titel der anderen Haushaltsteile),
2. die Mittel der Vergütungen für Angestellte und der Löhne für Arbeiter (Tit. 4a und b),
3. die Mittel der Titel 11 (Geschäftsbedürfnisse), 12 (Erhaltung und Ergänzung der Geräte und Ausstattungsgegenstände in den Diensträumen), 14 (Post-, Telegraphen- und Fernspreckgebühren), 16 (Bewirtschaftung von Dienstgrundstücken und Diensträumen).

(2) Innerhalb der einzelnen Haushaltskapitel dürfen ferner im Bedarfsfalle verwendet werden:

1. die für die Besoldung von planmäßigen Beamten im Haushaltsplan veranschlagten Ausgabemittel (Tit. 1), für die Besoldung von außerplanmäßigen Beamten sowie zur Zahlung von Vergütungen an die Angestellten und von Löhnen an Arbeiter,
2. die für die Besoldung außerplanmäßiger Beamter im Haushaltsplan veranschlagten Ausgabemittel (Tit. 3), zur Zahlung von Vergütungen an Angestellte und von Löhnen an Arbeiter.

(3) Mit Zustimmung des Finanzministers dürfen innerhalb der einzelnen Haushaltskapitel bei den sächlichen Verwaltungsausgaben Ersparnisse bei einzelnen Titeln zur Verstärkung anderer Titel verwendet werden.

(4) Im übrigen ergibt sich die Deckungsfähigkeit von Ausgabemitteln aus den im Haushalt enthaltenen einzelnen Vermerken.

§ 7

(1) Innerhalb gemeinschaftlicher Unterhaushaltspläne für Anstalten, Schulen und sonstige Einrichtungen ergänzen sich die Ausgabeansätze mit gleichartiger Zweckbestimmung gegenseitig.

(2) Entsprechendes gilt für die Verrechnungshaushaltspläne.

§ 8

(1) Die Übertragbarkeit von Ausgabemitteln ergibt sich aus den Vorschriften der Reichshaushaltsordnung und den im Haushalt enthaltenen einzelnen Vermerken.

(2) The Minister of Finance shall be empowered, when the accounts are closed, to order that also such items of expenditure shall be transferable as are not expressly designated as transferable in the budget insofar as transfer is essential to cover expenditure grants allowed in the budget year 1948, which, owing to the circumstances occasioned by currency reform, could not be liquidated within the DM Section of the budget before the closing of accounts.

Para 9

The carrying-out of this Law shall be incumbent upon the Minister of Finance.

Para 10

The Law shall become effective on 1 April, 1948.

Düsseldorf, 26 April, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: For the Minister of Finance:
Arnold. Dr. Weisser.

(2) Der Finanzminister wird ermächtigt, auch für solche Ausgabepositionen, die im Haushaltsplan nicht ausdrücklich als übertragbar bezeichnet sind, beim Rechnungsabschluß die Übertragbarkeit anzuordnen, sofern die Übertragung zur Deckung von im Rechnungsjahr 1948 ausgesprochenen Ausgabebewilligungen erforderlich ist, die innerhalb des DM-Abschnitts des Haushalts infolge der durch die Währungsreform bedingten Verhältnisse nicht bis zum Rechnungsabschluß abgewickelt werden konnten.

§ 9

Der Finanzminister ist mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragt.

§ 10

Das Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. April 1948 in Kraft.

Düsseldorf, den 26. April 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen:

Der Ministerpräsident: Der Finanzminister:
Arnold. In Vertretung:
Dr. Weisser.

Gesamtplan

zum Haushaltsplan des Landes Nordrhein-Westfalen für das Rechnungsjahr 1948 (Teile A, B, C, D und Z)

Nr. des E. P.	Bezeichnung	Einnahme Ansatz 1948		Ausgabe Ansatz 1948	
		RM-Abschnitt	DM-Abschnitt	RM-Abschnitt	DM-Abschnitt
Teile A, D und Z					
(Landeshaushalt einschl. der im Teil A enthaltenen mit „P“ gekennzeichneten Einnahmen und Ausgaben des Provinzialverbandes Nordrhein.)					
	I Ministerpräsident und Landeskanzlei	65 200	180 100	894 950	4 601 150
	II Landtag	—	3 000	499 050	3 188 000
	III Inneres	4 103 400	14 534 750	20 488 850	86 930 700
	IV Justiz	27 522 900	27 557 400	20 398 100	76 285 100
	V Kultus	6 335 850	12 564 000	40 012 750	195 234 200
	VI Soziales	11 242 800	31 976 550	73 467 500	327 008 250
	VII Wiederaufbau	9 471 750	1 319 700	10 993 100	174 180 850
	VIII Wirtschaft	20 873 600	2 739 050	3 988 100	50 733 600
	IX Arbeit	9 245 800	42 755 850	45 726 250	221 569 250
	X Landwirtschaft	19 678 500	24 494 950	26 999 950	91 993 900
	XI Verkehr	2 186 050	7 382 800	6 085 650	77 994 300
	XII Finanzen	1 480 664 400	3 185 447 000	1 341 836 000	2 040 641 350
	XIII Landesrechnungshof	—	700	—	595 200
		1 591 390 250	3 350 955 850	1 591 390 250	3 350 955 850

Teil B
(Haushalt des Provinzialverbandes Westfalen)

I Allgemeine Verwaltung	41 054	319 875	482 020	1 330 300
V Kultus	72 527	191 500	361 660	1 083 450
VI Soziales	6 963 770	24 069 725	8 958 421	36 888 325
X Landwirtschaft	10 930	29 100	8 041	412 000
XI Verkehr				
A. Eisen- und Kleinbahnen	16 422	25 450	16 397	70 250
B. Straßen	663 125	21 382 300	2 330 539	26 282 300
XII Finanzen	9 602 572	22 080 325	5 213 322	2 031 650
	17 370 400	68 098 275	17 370 400	68 098 275

Teil C
(Haushalt des ehemaligen Landes Lippe)

I Ministerpräsident und Landeskanzlei	979	130	3 201	21 305
III Inneres	19 416	18 480	207 271	652 587
V Kultus	116 840	316 434	964 157	3 423 549
VI Soziales	452 038	1 675 900	521 948	1 942 177
VII Wiederaufbau	23 388	60 302	188 598	1 433 189
VIII Wirtschaft	—	rot 88 098	7 415	27 620
IX Arbeit	—	—	—	21 600
X Landwirtschaft	3 013 005	1 117 755	911 942	1 564 047
XII Finanzen	1 904 340	7 519 912	2 725 474	1 534 741
	5 530 006	10 620 815	5 530 006	10 620 815

Law
of 9 May, 1949
relating to Advance Payments of Church Tax
in the Catholic and Protestant Parishes and Joint
Associations within Land North Rhine/Westphalia.

Approved for publication-reference NRW/GO/1505/35 dated 17/6/1949.

The Landtag has passed the following Law, which has received the assent of the Regional Commissioner:

Para 1

Where the Church Tax is levied on the basis of the income tax and in the form of an extra payment in addition to the income tax (Zuschläge zur Einkommensteuer) of the current calendar year, advance payments shall be made against the Church Tax debt.

In respect of persons who are subject to income tax, the advance payments shall be based on the advance payment against the income tax.

In respect of persons subject to wages tax, the advance payments shall be based on the wages tax.

The advance payments shall be set off against the Church Tax debt.

Para 2

In so far as the Church Tax is administered by the Tax Offices (para 18 (4) Reich Taxation Law) the provisions applicable to the income tax (wages tax) and property tax, shall be applied thereto mutatis mutandis.

Para 3

The carrying out of this Law shall be the duty of the Minister of Education.

Para 4

This Law shall become effective on 1 January, 1949.

Düsseldorf, 9 May, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia:

The Ministerpräsident:
Arnold.

The Minister
of Education:
Teusch.

Ordinance
of 11 April, 1949,
relating to the Setting-off and Refunding of Reichs-
mark Tax Payments against the Trade Tax, the Land
Tax and other Dues payable to the Gemeinden.

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/43 dated 21. 6. 1949.

Pursuant to the authorisation contained in Section IV the Law of 7 October, 1948 relating to the Reorganisation of the Trade and Land Tax and other Communal Dues occasioned by the Currency Reform (GV. NW. 1949, page 19) it is ordered as follows:

Para 1

The provisions of para 1 of the Ordinance of 8 March, 1949 relating to the Setting-off and Refunding of Reichs-mark Tax Payments shall likewise govern the setting-off and refunding of trade tax, land tax, and other communal dues. This shall also be applicable insofar as the specified taxes or other communal dues have been paid to the Gemeinden and Gemeinde associations.

Para 2

This ordinance shall become effective upon the date of its promulgation.

Düsseldorf, 11 April, 1949.

The Minister of the Interior
Land
North Rhine/Westphalia.
For and on behalf:
Jenner.

The Minister of Finance
Land
North Rhine/Westphalia.
For and on behalf:
Dr. Weisser.

Gesetz
über Kirchensteuervorauszahlungen in den katho-
lischen und evangelischen Kirchengemeinden und
Gesamtverbänden im Lande Nordrhein-Westfalen.
Vom 9. Mai 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1505/35 vom 17. 6. 1949.

Der Landtag hat folgendes Gesetz beschlossen, das die Zustimmung des Gebietsbeauftragten erhalten hat:

§ 1

Wird die Kirchensteuer nach dem Maßstab der Einkommensteuer in Form von Zuschlägen zur Einkommensteuer des laufenden Kalenderjahres erhoben; so sind auf die Kirchensteuerschuld Vorauszahlungen zu leisten.

Maßstab für die Vorauszahlungen der zu veranlagenden Einkommensteuerpflichtigen sind die Vorauszahlungen auf die Einkommensteuer. Maßstab für die Vorauszahlungen der Lohnsteuerpflichtigen ist die Lohnsteuer.

Die Vorauszahlungen werden auf die Kirchensteuerschuld angerechnet.

§ 2

Soweit die Kirchensteuer durch die Finanzämter verwaltet wird (§ 18 Ziffer 4 A. O.), finden auf sie die für die Einkommensteuer (Lohnsteuer) und Vermögenssteuer geltenden Bestimmungen entsprechende Anwendung.

§ 3

Mit der Durchführung dieses Gesetzes wird der Kultusministers beauftragt.

§ 4

Dieses Gesetz tritt mit Wirkung vom 1. Januar 1949 in Kraft.

Düsseldorf, den 9. Mai 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident:
Arnold.

Der Kultusminister:
Teusch.

Verordnung
über die Anrechnung und Erstattung von Reichs-
marksteuerzahlungen auf die Gewerbesteuer, die
Grundsteuer und auf sonstige Gemeindeabgaben.
Vom 11. April 1949.

Druckgenehmigung NRW/GO/1487/43 vom 21. 6. 1949.

Auf Grund der Ermächtigung im Abschnitt IV des Gesetzes zur Umstellung der Gewerbe- und der Grundsteuer und anderer Gemeindeabgaben aus Anlaß der Währungsreform vom 7. Oktober 1948 (GV. NW. 1949, S. 19) wird folgendes verordnet:

§ 1

Die Vorschriften des § 1 der Verordnung über die Anrechnung und Erstattung von Reichs-marksteuerzahlungen vom 8. März 1949 (Steuer- und Zollblatt 1949, S. 96) finden auf die Anrechnung und Erstattung von Gewerbesteuer und Grundsteuer sowie von sonstigen Gemeindeabgaben entsprechende Anwendung. Das gilt auch insofern, als die bezeichneten Steuern oder sonstigen Gemeindeabgaben an die Gemeinden und Gemeindeverbände gezahlt worden sind.

§ 2

Die Verordnung tritt mit dem Tag der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 11. April 1949.

Der Innenminister
des Landes
Nordrhein-Westfalen.
In Vertretung:
Jenner.

Der Finanzminister
des Landes
Nordrhein-Westfalen.
In Vertretung:
Dr. Weisser.